



TORAH OHR • PARSHAS VAYECHI • MAAMAR 2

ביאור על הנ"ל

Una explicación de lo anterior



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/torah-ohr/vayechi/2/

1 ביאור על הנ"ל

Una explicación de lo anterior.

2 הנה השבטים הם ב' בחי' מלמטה למעלה ומלמעלה למטה עלמא דנוקבא ועלמא דדכורא

Ahora bien, las tribus corresponden a dos niveles, de abajo hacia arriba y de arriba hacia abajo: el mundo femenino (alma d'nukva) y el mundo masculino (alma d'duchra).

(וכמש"ל [וכמה שכתוב לעיל] ע"פ והנה אנחנו מאלמים אלומים שנשמות השבטים נמשכו מבריאה והן בבחי' מלמטה למעלה לעלוי מבריי [מבריאה] לאציי ושרשן הן י"ב גבולי אלכסון שבז"א דאציי שנק' שבטי י"ה שנמשכים מלמעלה למטה).

(Como se explicó arriba, sobre el versículo "Y he aquí que estábamos atando gavillas": las almas de las tribus fueron atraídas del Mundo de Beriá (Creación) y corresponden al nivel de "abajo hacia arriba", para ascender de Beriá al Mundo de Atzilut (Emanación); y su raíz son los doce límites diagonales del Zeir Anpín de Atzilut, que son llamados "las tribus de Yah" y que son atraídos de arriba hacia abajo.)

והנה באתערותא דלתתא אתערותא דלעילא שע"י בחי' ראובן שמלמטה למעלה ממשיך גילוי בחי' ראובן שמלמעלה למטה

Ahora bien, "por medio de un despertar desde abajo [viene] un despertar desde arriba": por medio del nivel de Reuven que asciende de abajo hacia arriba, se atrae hacia abajo una revelación del nivel de Reuven que desciende de arriba hacia abajo.

והוא כי בחי' ראובן הוא בחי' ראו ב"ן [שם ב"ן] בחי' ראה אותיות ארי"ה ומלמטה למעלה הוא בחי' לאסתכלא ביקרא דמלכא שמזה נמשך תוקף האהבה בחי' פני ארי' [אריה] אל הימין וכו'

Esto se debe a que el nivel de Reuven es el nivel de "re'u ven" ("¡Miren, un hijo!"), el nivel de la visión (re'iyah), cuyas letras son las de aryeh ("león"). De abajo hacia arriba, esto corresponde al nivel de "contemplar la gloria del Rey", de lo cual se atrae la intensidad del amor: el nivel de "el rostro de un león a la derecha", etc.

ועי"ז נמשך ג"כ אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] מלמעלה למטה גלוי בחי' ראה עליונה כי ראה ה' בעניי בחי' התקרבות כי עתה יאהבני אישי.

Y por medio de esto también se atrae un despertar desde arriba, de arriba hacia abajo: una revelación del nivel de la visión suprema, "Pues Havaíá ha visto mi aflicción", el nivel de acercamiento: "porque ahora mi esposo me amará".

3 וימינו תחבקני. וכמו"כ [וכמו כן] ע"י בחי שמעון שמלמטה למעלה אם שמע תשמעו מעורר בחי אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] כי שמע ה' כו'

"Y su mano derecha me abraza". Asimismo, por medio del nivel de Shimon, que va de abajo hacia arriba, "si escuchan diligentemente", se despierta el nivel de un despertar desde arriba: "Pues Havaíá ha oído", etc.

וענין ראי' [ראיה] היא מקרוב ושמיע' [ושמיעה] היא מרחוק כמ"ש ה' שמעתי שמעך יראתי. בחי' אודנין כי חבקוק היה בבחי' הריחוק שהוא בחי' שוב כענין וינועו ויעמדו מרחוק

La cuestión es que la vista es desde cerca y la escucha desde lejos, como está escrito: "Havaíá, he oído Tu noticia; tuve miedo": [este es] el nivel de los oídos (udnin), pues Habakuk se encontraba en el nivel de la distancia, que es el nivel de "retornar" (shov), como en "temblaron y se quedaron de pie a lo lejos".

ומזה נמשך מלמעלה למטה כי שמע ה' כי שנואה אנכי ויתן לי וגו' שמזה יהי' [יהיה] התקרבות מלמעלה (ושנואה שאינה אהובה כ"כ [כל כך] שהרי כתיב ויאהב גם את רחל מלאה)

Y de esto se produce una atracción de arriba hacia abajo: "Pues Havaíá ha oído que soy odiada, y me ha dado", etc.; de esto resultará una cercanía desde arriba. ("Odiada" significa que no era tan amada, pues está escrito: "Y amó también a Rachel más que a Leah".)

מחמת שעושה א"ע [את עצמו] רחוק ושמאל דוחה ונקי שנואה כי שמאלו תחת לראשי ועי"ז אח"כ בחי' לוי ט"ו ווי"ן דאמוי"צ [דאמת ויציב].

[Esto se debe a que] uno se coloca a distancia, y "la mano izquierda aparta", por lo que uno es llamado "odiado", pues "su mano izquierda está bajo mi cabeza". Y a través de esto viene después el nivel de Levi: las quince vav de "Emes Veyatziv" ("Verdadero y firme").

וגי' בחי' אלו הן גי' קוין חח"ן [חכמה חסד נצח] בגי' [בינה גבורה הוד] ודת"י [ודעת תפארת יסוד] שהוא קו האמצעי הוא בחי' לוי.

Y estos tres niveles son las tres líneas: Jojmá (sabiduría), Jésed (bondad) y Nétzaj (victoria); Biná (entendimiento), Guevurá (contención) y Hod (esplendor); y Daat (conocimiento), Tiféret (belleza) y Yesod (fundamento), que constituyen la línea media y corresponden al nivel de Levi.

שע"י ג' בחי' אלו נמשך בחי' יהודה יודוך אחיך להיות בחי' הודאה כתר מלי

Pues a través de estos tres niveles se hace descender el nivel de Yehudah: "tus hermanos te reconocerán", para que haya el nivel del reconocimiento (hodaá), Kéter (la Corona) de Maljut (soberanía).

דהנה המלי' היא בחי' מקבל ול"ל [ולית ליה / ולית לה] מגרמה כלום ואעפ"כ [ואף על פי כן] אחר שמקבלת הרי היא בחי' מלכות עליהם (ונק' כתר מלי' שהיא בחי' כתר מלמטה למעלה) הגם שהם ממשיכים לה האורות ופרקין (וע' בזהר בלק ע"פ גבורי כח עושי דברו לשמוע בקול דברו כו')

Pues Maljut es el nivel de quien recibe y "no tiene absolutamente nada de sí misma"; sin embargo, después de recibir, es el nivel de soberanía sobre ellos (y se la llama Kéter de Maljut porque es el nivel de una corona que va de abajo hacia arriba), aunque ellos le hagan descender las luces y las articulaciones (perakin) (véase el Zohar, [parashat] Balak, sobre el versículo "poderosos en fuerza, que cumplen Su palabra, para escuchar la voz de Su palabra", etc.).

וה"ז [והרי זה] כמשל המלך ב"ו [בשר ודם] שהוא מקבל המס הכסף והזהב מאנשי מדינתו ואעפ"כ [ואף על פי כן] הרי הוא מולך עליהם כו'

Y esto es como la parábola de un rey de carne y sangre, que recibe los impuestos, la plata y el oro de los habitantes de su país y, sin embargo, reina sobre ellos, etc.

כך המלי' שרשה בכתר נעוץ סופן בתחלתן רק שצריך המשכת הכתר הנק' טמירו דכל טמירין שיהי' [שיהיה] בגילוי בבחי' אתה

Así también Maljut: su raíz está en Kéter (la Corona), «su fin está enclavado en su comienzo»; pero es necesario hacer descender Kéter, llamado «el más oculto de todos los ocultos», para que se revele en el nivel de «tú» (atá).

ולכן יודוך אחיך מכתר למלי' ע"י ג' קוין הנ"ל ראובן פ' ראשונה דק"ש [דקריאת שמע] בחי' שם מ"ב ושמעון פ' שניה ע"ב [שם ע"ב]

Por eso, «tus hermanos te reconocerán» [es] de Kéter a Maljut, por medio de las tres líneas mencionadas antes: Reuven es el primer párrafo del Shemá, el nivel del Nombre de Cuarenta y Dos, y Shimon es el segundo párrafo, [el Nombre de] Setenta y Dos.

(וע' במ"א דלכאורה שם מ"ב הוא גבורה ושם ע"ב [שם ע"ב] חסד אלא שהוא בחי' אור הגבורה בכלי החסד ואור החסד בכלי הגבורה) ולוי אמוי"צ [אמת ויציב] בחי' הממוצע ונקי היכל הרצון שלמעלה מהיכל האהבה שלפני ק"ש [קריאת שמע] וכו'.

(Y véase en otro lugar que, aparentemente, el Nombre de Cuarenta y Dos corresponde a Guevurá (contención) y el Nombre de Setenta y Dos a Jésed (bondad); pero se trata del nivel de la luz de Guevurá en la vasija de Jésed, y de la luz de Jésed en la vasija de Guevurá). Y Leví es «Emes Veyatziv» [«verdadero y firme»], el nivel del intermediario, y se lo llama la Cámara de la Voluntad (heijal ha-ratzón), que está por encima de la Cámara del Amor, que precede al Shemá, etc.

והיכל קד"ק [קדש הקדשים] אדני שפתי כו' סמיכת גאולה לתפלה להיות בחי' יודוך אחיך בחי' הודאה בחי' בטול בחי' כתר.

Y la Cámara del Santo de los Santos es «Ado-nai, [abre] mis labios», etc., la unión de Geulá (redención) con Tefilá (plegaria), para que exista el nivel de «tus hermanos te reconocerán»: el nivel del reconocimiento, el nivel de la autoanulación (bitul), el nivel de Kéter.

ותעמוד מלדת אין עמידה אלא תפילה (והוא ג"כ לשון עמידה ושתיקה ובטול שהוא בחינת כתר שהוא לשון שתיקה כמו כתר לי זעיר כי הסייג דחכמה הוא שתיקה כמ"ש במ"א בענין יונת אלם וכו'):

«Y se detuvo de dar a luz (vata'amod)»: «“Estar de pie” (amidá) no significa sino la plegaria». (También expresa quietud, silencio y autoanulación, que son el nivel de Kéter; Kéter expresa silencio, como en «Espera (kater) un poco por mí», pues «la cerca de la sabiduría (Jojmá) es el silencio», como se explica en otro lugar a propósito de «la paloma muda», etc.).

4 ידך בעורף אויביך. כי המלי' יש לה עליות וירידות הפעם אודה

“Tu mano estará sobre la nuca de tus enemigos”. Pues Maljut tiene ascensos y descensos: “Esta vez daré gracias”.

ובלילה יורדת לברר בי"ע כמ"ש ותתן טרף ואין בירור אלא בבחי' אחוריים כי הפנימיות מתכלל כנר בפני אבוקה בלי בירור כו'.

Y por la noche desciende para depurar los mundos de Beriá, Yetzirá y Asiá, como está escrito: “y da alimento (teref)”; y no hay depuración sino en el nivel de la parte posterior (ajoráyim), pues la dimensión interior (pnimiut) es absorbida, como una vela ante una antorcha, sin depuración, etc.

וענין ישתחוּ לך בני אביך הוא בחי' המשכה מבחי' אבא למלי' אבא יסד ברתא

Y el significado de “los hijos de tu padre se postrarán ante ti” es un flujo desde el nivel de Aba (Jojmá) hacia Maljut: “Aba fundó a la Hija”.

כי יודוך אחיך הוא המשכה מכתר שהוא ע"י גי' קוין הנ"ל. משא"כ בני אביך המשכת אבא ב' קוין והם ראובן ולוי חח"ן [חכמה חסד נצח] ע"י גמ"ח [גמילות חסדים] ודת"י [ודעת תפארת יסוד] ע"י תורה נובלות חש"מ [חכמה של מעלה] כו':

Pues “tus hermanos te darán gracias” es un flujo desde Kéter, que se realiza a través de las tres líneas mencionadas anteriormente; en cambio, “los hijos de tu padre” es el flujo de Aba, correspondiente a dos líneas: Reuven y Levi: Jojmá, Jésed y Nétzaj, mediante actos de bondad (gemilus chas-sadim); y Daat, Tiféret y Yesod, mediante la Torá, “el fruto caído de la Sabiduría de lo Alto”, etc.

5 וענין כי ראה ה' בעניי הנה בירורי' [בירורים / בירורין] ותשובה הכל ענין אי' שהי' [שהיה] יורד ממקום גבוה וצריך לעלות לשם נקי תשובה

En cuanto a «Pues Havaíá ha visto mi aflicción»: los refinamientos (birurim) y la teshuvá (retorno) son una misma cuestión. Aquello que descendió de un lugar elevado y debe ascender allí se llama teshuvá.

וכן הנשמה ירדה לצורך עליי' [עלייה].

Y del mismo modo, el alma descendió con miras a ascender.

והנה ההתקרבות שמחמת בחינת עניי שהוא מרירות הנפש על ריחוקה (עד שגם הנה"ב [הנפש הבהמית] והגוף יהיו בבחינת אתהפכא כו') היא יותר גדולה כיתרון האור הבא מן החשך וכנודע ממ"ש במ"א בענין ויברך יעקב את פרעה מה שהוא סט' [סטרא] וכו':

Ahora bien, el acercamiento que proviene del nivel de «mi aflicción», es decir, de la amargura del alma por su alejamiento (hasta el punto de que incluso el alma animal y el cuerpo estarán en el nivel de la transformación (is'hapcha), etc.), es mayor, como «la ventaja de la luz que viene de la oscuridad», como se sabe por lo explicado en otro lugar acerca de «Y Yaakov bendijo al faraón»: «tal como ese lado», etc.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY-NC 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Sinagogas, escuelas y proyectos sin fines de lucro pueden copiarla, imprimirla y compartirla libremente, y pueden pedir donaciones para cubrir el costo de impresión; nunca puede venderse. Citen a Kehot Publication Society y likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/torah-ohr/vayechi/2/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak